

Porównanie tłumaczeń Izajasza 27:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ma we Mnie wzburzenia,* kto da Mi jednak cierń** (albo) oset, wystąpię z nimi*** do walki i spalę je razem.*****1)2)3)4)

1) wzburzenia, חֶמָה (chemah): wg G: muru, τὸ τεῖχος, od חָמָה .
2) cierń, oset, שִׁתְּ שָׁמִיר (szamir szit): wg lQIsa a : stróża i stanowisko (do walki), מִירָ - שׁוּ , por. G: τίς με θήσει φυλάσσειν.
3) z nimi : w hbr.: z nią, co odnosi się zbiorczo do cierni i ostów.
4) razem, יָחַד (jachad): wg lQIsa a : יחדו .